

FLUTES DE BAMBOU ASSOCIATION SUISSE  
BAMBUSFLÖTEN SCHWEIZ  
FLAUTI DI BAMBÙ ASSOCIAZIONE SVIZZERA



Frühling  
Printemps

2021  
2021

Halbjährliche Herausgabe durch / Publication semestrielle par

FLUTES DE BAMBOU ASSOCIATION SUISSE  
BAMBUSFLÖTEN SCHWEIZ  
FLAUTI DI BAMBÙ ASSOCIAZIONE SVIZZERA



**Präsidentin / Présidente**

Angelika Speich Schütz  
Hubelhüsistrasse 30  
3147 Mittelhäusern  
031 842 03 34  
angelika.speich@bambusfloete.ch

**Redaktion/Rédaction**

Erika Schädler  
Uettligenstr. 42  
3033 Wohlen  
031 829 07 76  
erika.schaedler48@gmail.com

**Redaktionsschluss/ Délai de rédaction**

Frühlingsbulletin / bulletin de printemps: 15. Februar / 15 février  
Herbstbulletin / bulletin d'automne 15. September / 15 septembre

www.flutedebambou.ch  
www.bambusfloete.ch

**Postcheckkonto 80-61326-3**

<b>Mitgliederbeiträge / Cotisations</b>	-Aktiv / actif	Fr. 90.-
	-Jugendliche / jeunes	Fr. 40.-
	-Passiv/ passif	Fr. 40.-

**Fotos:**

Titelseite: Kinderensemble der MS Biel, Ch. Jäggi  
A la une: ensemble de l'école de musique Bienne, Ch. Jäggi,  
E. Schädler

Auflage / Tirage 190 Stück / Exemplaires

## InhaltsverzeichnisFrühling 2021

Editorial	4
Generalversammlung Ablauf	6
Berichte der Kommissionen 2020	7
Absage Sommerkurs 2021	11
Finanzen	12
Ensemblespiel online	14
Musikladen	16
Verkauf Bambusstangen	17
Verkauf Korkzapfen	18
Verkauf LiBo-Hefte	18
Lehrgang für G-Altflöte	19
Mutationen	20
Anhang	22
Agenda	24

## Sommaire Printemps 2021

Editorial	5
Assemblée générale procédure	6
Rapports des commissions 2020	9
Annulation du stage d'été 2021	11
Finances	12
Cours de flûtes en ligne 2021	14
Magasin de musique	16
Vente de cannes de bambou	17
Vente de bouchons	18
Vente de cahiers de LiBo	18
Mutations concernant les membres	20
Annexe	22
Agenda	24

The image shows a Zoom meeting interface. The main content is a slide titled 'Winterreise'. On the left side of the slide is a black and white photograph of a lone, bare tree standing in a vast, snow-covered field. A path of footprints leads from the foreground towards the tree. To the right of the photo, the text reads: 'This project started as a 'Summerschool' during times of Covid-19', 'At first for my own pupils, later pipers from abroad were joining.', and 'In Winter I started this 'Winterreise' with a wink to the title of Schuberts cycle of songs'. The Zoom interface includes a top bar with 'Options anzeigen', a right-hand sidebar with a grid of participant video thumbnails (labeled 'erika', 'Corry de Klepper', 'Betsie'), and a bottom control bar with icons for 'Video beenden', 'Teilnehmer', 'Chat', 'Bildschirm freigeben', 'Aufnehmen', 'Reaktionen', and 'Verlassen'.

Internationales Zoom-Meeting Februar 2021  
Cours de flûtes de bambou en ligne 2021

Siehe Seite 14 / voir page 15



## Editorial

Liebe Mitglieder

Corona  COV  19 SARS-CoV-2

Lest, hört und seht ihr, wie ich auch, seit mehr als einem Jahr nun täglich diese Schlagwörter in allerlei Medien? Eine Viren-Pandemie, welche sich inzwischen weltweit ausgebreitet hat. Anfänglich konnte ich mir keine Vorstellung davon machen, dass eine so winzig kleine organische Struktur das Leben der ganzen Erdbevölkerung zu grossen Teilen verändern kann.

Beim Bauen von Bambusflöten messe ich die Fenstergrösse in Millimeter mit der Schieblehre auf zwei Stellen genau hinter dem Koma. Das ist eine Genauigkeit von 10 Mikrometer, ein einzelnes Viruspartikel ist in etwa 100mal kleiner! Da ist die umgangssprachliche Redewendung «klein aber oho» von mir aus sehr treffend. Und die Auswirkungen durch diesen Virus zeigen sich in vielfältiger Weise.

Im Frühling 2020 annullierte der Vorstand die ordentliche Generalversammlung, weil der Bundesrat die Situation in der Schweiz als «ausserordentliche Lage» eingestuft hatte. Wir waren zuversichtlich, im Jahr 2021 wieder eine physische Generalversammlung durchführen zu können. Dabei haben wir das Ausmass der Coronakrise unterschätzt. An unserer Vorstandssitzung im Januar 2021 haben wir darum beschlossen, dieses Jahr die Möglichkeit einer **schriftlichen Generalversammlung** (Ablauf Generalversammlung siehe Seite 6) nutzen.

Zur Abstimmung kommen nur notwendige Punkte wie die Genehmigung des Protokolls der GV 2019, der Jahresrechnungen mit den Revisorenberichten der Jahre 2019 und 2020, sowie die Budgets der Jahre 2020 und 2021. Als Weiteres kommen zwei Anträgen zu Statutenänderungen und die Wahl der Revisoren zur Abstimmung. Persönliche Vorschläge von Verbandsmitgliedern können leider erst wieder für die Generalversammlung 2022 eingereicht werden.

Die Unterlagen für die schriftliche Generalversammlung wie Stimmrechtsausweis und Stimmzettel werden Ende März versendet. Der Termin für die GV ist auf den 30. April 2021 festgelegt. Die Abstimmungsergebnisse werden anschliessend auf dem internen Bereich der Verbandswebseite sowie im Herbstbulletin veröffentlicht.

Ich hoffe sehr, dass das Verschieben, Absagen und Aufschieben von Begegnungen in grösseren Gruppen bald ein Ende nehmen wird. Die virtuellen Treffen auf dem Bildschirm sind kein vollkommener Ersatz für echte Begegnungen. Aber, wie man so schön sagt: «besser als gar nichts».



So wünsche ich euch allen viel Geduld in dieser ungewöhnlichen Zeit und freue mich auf ein Wiedersehen wann und wo auch immer – gerne schaue ich über das Ende der Pandemie hinaus!

Bleibt gesund und «hebet euch sorg»!

Angelika Speich Schütz

## Éditorial

Chers membres

Corona  COVID 19  SARS-CoV-2

Lisez-vous, comme moi, ces mots à la mode dans toutes sortes de médias chaque jour depuis plus d'un an ? Une pandémie virale, qui s'est maintenant répandue dans le monde entier. Au début, je ne pouvais pas imaginer qu'une structure organique aussi minuscule puisse changer la vie de toute la population de la terre dans une large mesure.

Lorsque je construis des flûtes en bambou, je mesure la taille de la fenêtre en millimètres avec le pied à coulisse réglé à deux chiffres après la virgule. C'est une précision de 10 microns ; une seule particule de virus est environ 100 fois plus petite ! C'est là que l'expression familière "petit mais puissant" est très appropriée pour moi. Et les effets de ce virus se manifestent de nombreuses façons.

Au printemps 2020, le comité a annulé l'Assemblée générale ordinaire parce que le Conseil fédéral avait qualifié la situation en Suisse de "situation extraordinaire". Nous étions convaincus que nous serions en mesure de tenir à nouveau une assemblée générale physique en 2021. Ce faisant, nous avons sous-estimé l'ampleur de la crise du Corona. Lors de la réunion de notre conseil d'administration en janvier 2021, nous avons donc décidé de recourir à l'option d'**une assemblée générale écrite** cette année. (voir page 6)

Seuls les points nécessaires seront mis au vote, tels que l'approbation du procès-verbal de l'Assemblée générale 2019, les comptes annuels avec les rapports des commissaires aux comptes pour les années 2019 et 2020, ainsi que les budgets pour les années 2020 et 2021. En outre, deux propositions de modification des statuts et l'élection des commissaires aux comptes seront mises au vote. Malheureusement, les propositions personnelles des membres de l'Association ne pourront être soumises à nouveau pour l'Assemblée générale qu'en 2022.

Les documents pour l'Assemblée générale écrite, tels que la carte de vote et les bulletins de vote, seront envoyés à la fin du mois de mars. La date de l'AG est fixée au 30 avril 2021. Les résultats du vote seront ensuite publiés dans la section interne du site Internet de l'association et dans le bulletin d'automne.

J'espère sincèrement que les annulations et reports de réunions en groupes plus importants prendront bientôt fin. Les réunions virtuelles sur l'écran ne remplacent pas parfaitement les réunions réelles. Mais, comme le dit le proverbe, "c'est mieux que rien".

Je vous souhaite donc à tous beaucoup de patience en cette période inhabituelle et j'espère vous revoir où et quand vous le souhaitez- je me plais à regarder au-delà de la fin de la pandémie !

Restez en bonne santé et prenez soin de vous !

Correction :

Angelika Speich Schütz  
Christelle Hiltbrunner



# Generalversammlung **2021**

# Assemblée générale **2021**

## Ablauf Procédure

<b>Frühling 2021</b>	Information im Bulletin vom Verband Bambusflöten Schweiz
<b>Printemps 2021</b>	Information au bulletin de l'association Suisse Flûtes de Bambou
<b>27. 3. 2021</b>	Versand des Stimmmaterials
<b>27 mars 2021</b>	Envoi des documents de vote
<b>30.4.2021</b>	Stichtag «Schriftliche Generalversammlung» (Einsendeschluss: A-Post: 29.4.2021 / B-Post: 26.4.2021)
<b>30.4.2021</b>	Délai «Assemblée générale écrite» (Date limite : courrier A : 29.4.2021 / courrier B : 26.4.2021)
<b>Anfang Mai 2021</b>	Auszählung Publikation der Resultate auf der internen Webseite
<b>Début mai 2021</b>	Comptage Publication des résultats sur le site web interne
<b>Herbstbulletin 2021</b>	Publikation der Resultate
<b>Bulletin d'automne 2021</b>	Publication des résultats

# Jahresberichte der Kommissionen 2020

## Jahresbericht 2020 der Editionscommission

Vom vergangenen Jahr gibt es aus der Editionscommission nicht viel zu berichten.

Wir haben eine Arbeitspause gemacht, da wir uns ja längere Zeit nicht treffen konnten. Am 24. August 2020 fand das verschobene Treffen der Editionscommission mit der Musikkommission statt, um eine allfällige Zusammenarbeit zu besprechen und um einfache Liedsätze von Hans Bernoulli auszuprobieren. Dabei beschlossen wir, anstatt ein ganzes Kinder Ensemble-Heft nur ein Frühlingsblatt zu gestalten.

Als **Frühlingsblatt 2020** wählten wir den 3-stimmigen Satz des Liedes «Rauscht der Sommerwind» von Helmut Richter, sowie den Kanon «Schläft ein Lied in allen Dingen», Text Joseph von Eichendorff, Melodie Otto Müller.

Als **Weihnachtsblatt 2020** erhielten die Verbandsmitglieder zwei 3-stimmige Lieder, gesetzt von Hans-Alfred Girard: «Lieb Nachtigall, wach auf» und «Gott sei Dank durch alle Welt». Wir gedenken damit Herrn Girard, der 2019, ein Jahr vor seinem 100-sten Geburtstag, verstorben ist.

### Projekte:

**Jean Hotteterre:** Einige Sätze aus «**La noce champêtre**» (die ländliche Hochzeit)

Gute Ideen und Wünsche für weitere Projekte nehmen wir gerne entgegen!

Januar 2021

Annekäthi Werthemann

## Jahresbericht 2020 der Musikkommission

Im Corona- Jahr 2020 gibt es wenig zu berichten. Die regulären Aktivitäten der Musikkommission sind ausgefallen.

Im August trafen wir uns mit der Editionscommission, um über eine mögliche Zusammenlegung und Arbeitsteilung der beiden Kommissionen und zu diskutieren.

Zürich, 15. Februar 2021

Myrta Berweger

## Jahresbericht 2020 der Ausbildungskommission

Im Januar führten wir in Bremgarten mit Expertinnen und Interessierten des Verbandes einen Erfahrungsaustausch durch, der gleichzeitig Einführung für Zukünftige war. Für die anspruchsvolle **Expertentätigkeit** möchten wir fortan Teams von je einer erfahrenen und einer neuen Lehrkraft bilden.

Das CAS bei **Kalaidos** «Elementarunterricht mit der selbstgebauten Bambusflöte» startete im Frühling mit drei Studierenden. In der **dreijährigen Ausbildung** sind momentan zwei Kandidatinnen engagiert, für die **Qualifikation zur Ausbilderin** bereiteten sich bis vor kurzem ebenfalls zwei Lehrkräfte vor. Leider musste eine von ihnen aus gesundheitlichen Gründen zurücktreten, was wir sehr bedauern.

Am 13. Juni – coronabedingt um drei Monate verspätet - durften Denise Schär, Dozentin für Musikgeschichte und Spielpraxis, und ich, Dozentin für Flötenbau und Methodik, unsere ersten Kalaidosstudenten Anna Dähler, Ricardo Gatzmann und Sabrina Michel zum ersten Kurstag in Zürich begrüßen. Das Trio arbeitet nun schon seit einem halben Jahr hochmotiviert, was uns für den weiteren Verlauf und den Abschluss ihrer Ausbildung zuversichtlich stimmt.

Im Rahmen der dreijährigen Ausbildung absolvierte Renata Scheibler im Juni ihre erste Prüfung (Theorie).

Schliesslich haben wir uns mit der Neufassung des Baubuchs befasst. Eine schlanke **Arbeitsanleitung für den Flötenbau** war schon längere Zeit nicht nur von Kandidierenden gewünscht worden. Das Manuskript liegt jetzt im Entwurf vor, die Kalaidos-Kandidaten können damit arbeiten.

Zollikofen, 13. Januar 2021

Hanni Müller-Howald



# Rapports des Commissions 2020

## Rapport annuel 2020 de la Commission d'édition

Il n'y a pas grand-chose à signaler du côté de la Commission d'édition concernant l'année écoulée. Vu les circonstances, nous ne nous sommes pas rencontrées pendant un certain temps et avons fait une pause dans notre travail. Une réunion de la Commission d'édition et de la Commission de musique reportée au 24 août 2020 a eu lieu pour discuter d'une éventuelle collaboration et pour découvrir en lecture à vue des chansons simples, arrangées par Hans Bernoulli. Lors de cette rencontre, nous avons décidé d'éditer à la place d'un cahier pour enfants, une feuille musicale du printemps.

Pour la Feuille musicale du printemps 2020, nous avons choisi une chanson à trois voix "Rauscht der Sommerwind" de Helmut Richter, ainsi que le canon "Schläft ein Lied in allen Dingen", avec un texte de Joseph von Eichendorff sur une mélodie d'Otto Müller.

Comme Feuille musicale pour Noël 2020, les membres de l'Association ont reçu deux chansons à trois voix, arrangées par Hans-Alfred Girard : "Lieb Nachtigall, wach auf" et "Gott sei Dank durch alle Welt". Ceux-ci à la mémoire de Monsieur Girard, décédé en 2019, un an avant son 100e anniversaire.

Projets :

Jean Hotteterre : Quelques mouvements de "La noce champêtre".

Nous acceptons très volontiers vos bonnes idées et vos propositions pour de nouveaux projets !

Janvier 2021  
Traduction

Annekäthi Werthemann  
Dominique Thomet

## Rapport annuel 2020 de la commission de musique

En cette année de Corona il y a eu peu de choses à signaler. Les activités régulières de la commission ont été annulées. En août, nous nous sommes rencontrées avec la Commission d'Édition pour discuter d'une possible fusion et du partage du travail des deux commissions.

Zürich, 13 février 2021  
Traduction:

Myrta Berweger  
Liliane Sottini

## Rapport d'activité 2020 de la Commission Formation

En janvier, nous avons organisé à Bremgarten une rencontre d'échanges entre expertes et membres intéressés.es de l'Association, évènement qui a également servi comme introduction à de futures candidats.es. Pour le **travail exigeant des expertes** nous souhaitons désormais former des équipes composées d'une enseignante expérimentée et d'une nouvelle enseignante.

Le CAS « Education au travers de la fabrication de flûtes de bambou » en collaboration avec **Kalaidos** a débuté au printemps avec trois étudiant.es. Deux candidates sont actuellement engagées dans **la formation de trois ans** et, jusqu'à peu, deux enseignantes se préparaient également à la **Qualification de formatrices**. Malheureusement, l'une d'entre elles a dû renoncer pour des raisons de santé, ce que nous regrettons beaucoup.

Le 13 juin – avec un retard de trois mois en raison du Covid - Denise Schär, professeure responsable de l'histoire de la musique et de la pratique musicale, et moi-même, professeure de fabrication et de méthodologie, avons pu accueillir nos premiers étudiants Kalaidos, Anna Dähler, Ricardo Gatzmann et Sabrina Michel, pour le premier jour de cours à Zurich. Depuis six mois, les trois travaillent avec une grande motivation, ce qui nous rend confiantes pour la suite de leur parcours et l'aboutissement de leur formation.

Dans le cadre de la formation de trois ans, Renata Scheibler a passé son premier examen en juin (Théorie de la musique).

Enfin, nous nous sommes occupées de la nouvelle édition du livre de construction. Depuis pas mal de temps, les candidat.es (et pas seulement eux.elles) souhaitaient disposer d'un **manuel de travail allégé pour la fabrication de flûtes**. Le manuscrit est maintenant disponible dans sa première version, et les candidat.es de Kalaidos peuvent travailler avec.

Zollikofen, 30 décembre 2020  
Traduction

Hanni Müller-Howald  
Dominique Thomet



### **Musikkurs in Astros / GR**

Gerne würden wir Euch an dieser Stelle das neue Kursprogramm für diesen Sommer schicken. Angesichts der immer noch unberechenbaren Corona-Situation haben wir uns entschieden, die Musikwoche dieses Jahr nicht durchzuführen. Zu viele Unsicherheiten liegen in der Luft.

Aufgeschoben ist aber nicht gleich aufgehoben und so behalten wir die Möglichkeit eines Griechenlandkurses zu einem späteren Zeitpunkt im Hinterkopf.

Nächstes Jahr findet vom 22.-30. Juli der internationale Kurs in den NL statt. Hoffen wir, dass dieser Kurs stattfinden kann.

### **Cours de musique à Astros / GR**

Nous aimerions vous envoyer le nouveau programme du cours de cet été. Compte tenu de la situation encore imprévisible du Corona, nous avons décidé de ne pas organiser la semaine de musique cette année. Il y a trop d'incertitudes dans l'air.

Toutefois, un report n'est pas exclu et nous gardons donc à l'esprit la possibilité d'un cours en Grèce à une date ultérieure.

L'année prochaine, le cours international aura lieu aux Pays-Bas du 22 au 30 juillet 2022 . Espérons que ce cours pourra avoir lieu.

Maria Kempf, Regina Rüegger, Natasa Vasila, Fivi Lanzana

<b>Jahresrechnung / comptes annuels 2020</b>			
	<b>Erfolgsrechnung Pertes et Profits 1.1.-31.12.2020</b>	<b>Budget 2020</b>	<b>Budget 2021</b>
<b>Einnahmen / Recettes:</b>			
Mitgliederbeiträge / Cotisations	11'620.00	12'000.00	11'500.00
Erhaltene Spenden / Dons	400.00	600.00	600.00
Weiterbildungs-Wochenende / Week-ends de formation continue	0.00	900.00	450.00
Prüfungsgebühren / taxes d'examen	300.00	700.00	300.00
Musikladenertrag / Recettes magasin musique	582.00	800.00	600.00
Zinsertrag / Intérêts	2.00	0.00	0.00
Diverser Ertrag / Divers	23.00	0.00	0.00
<b>Total Einnahmen / Total des recettes</b>	<b>12'927.00</b>	<b>15'000.00</b>	<b>13'450.00</b>
<b>Ausgaben / Dépenses:</b>			
Mitteilungsblatt / Bulletin	1'139.45	1'200.00	1'200.00
Internet	1'356.95	800.00	800.00
Neuer Prospekt / nouveau prospectus	0.00	0.00	0.00
Werbung / Publicité	2'857.45	4'000.00	3'500.00
Saalmiete / Locations salles	0.00	600.00	300.00
Honorar Dozenten für Weiterbildung / Honoraires pour prof.de form.cont.	0.00	1'200.00	600.00
Honorar, Spesen Prüfungsexperten / Honoraires et frais d'experts d'examen	449.00	2'500.00	500.00
Honorar Präsidentin / Honoraire présidente	1'000.00	1'000.00	1'000.00
Spesen Vorstand und Kommissionen / Frais comité et commissions	1'333.55	2'300.00	2'000.00
Repräsentationsspesen+GV / frais représent.+AG	100.00	500.00	200.00
Versicherung / Assurance	266.45	300.00	300.00
Sekretariatsspesen / Frais de secrétariat	400.75	300.00	300.00
Mitgliederbeiträge / Cotisations	347.50	350.00	350.00
Porti / Ports	242.10	550.00	500.00
Aufwand Musikladen / Dép. magasin musique	105.00		100.00
Musikladengewinn an Editionsfonds / Bénéfice magasin pour fonds d'édition	500.00	800.00	500.00
an Editionsfonds aus Mitgliederbeiträgen / fonds d'édition - cotisations	0.00	0.00	0.00
Diverses / Divers	0.00	200.00	200.00
Bank und PK Spesen / Frais bancaires et CP	142.45	200.00	200.00
<b>Total Ausgaben / Total dépenses</b>	<b>10'240.65</b>	<b>16'800.00</b>	<b>12'550.00</b>
<b>Jahresresultat / Résultat annuel Gewinn/Bénéfice resp. Verlust/Perte</b>	<b>2'686.35</b>	<b>-1'800.00</b>	<b>900.00</b>

<b>Bilanz / Bilan 31.12.2020</b>			
<b>Aktiven / Actifs</b>			
Kasse / Caisse		266.65	
Postkonto / Compte postal		18'603.07	
Konti Musikladen/Jugendgruppe/Kurse Comptes Mag.musique/Gr.d.Jeunes/Cours		16'411.89	
Bank / Banque		19'954.78	
Debitoren / Debiteurs		0.00	
Vorräte Feilen / stock limes		0.00	
Vorräte Zapfen / stock bouchons		4'045.33	
Transit. Aktiven / Actifs transitoires		309.50	
<b>Total Aktiven / Total des actifs</b>		<b>59'591.22</b>	
<b>Passiven / Passifs</b>			
Vermögen / Fortune 01.01.2020			21'760.79
Gewinn / Bénéfice 2020			2'686.35
Vermögen / Fortune 31.12.2020			24'447.14
Kreditoren / Créanciers			0.00
Transitorische Passiven / Passif transitoires			289.40
Fonds Trudi Biedermann			9'148.67
Editionsfonds / Fonds d'édition			9'006.10
Musikladen / Magasin de musique			288.02
Konto Jugendgruppe / Groupe des jeunes			2'165.00
Konto Kurse / Compte des cours			14'246.89
<b>Total Passiven / Total des passifs</b>			<b>59'591.22</b>
<b>Musikladen / Magasin de musique</b>			
Saldo / Solde 01.01.2020			311.02
Einnahmen / Recettes 2020			582.00
Ausgaben / Dépenses 2020			-105.00
<b>Subtotal / Sous-total</b>			<b>788.02</b>
Übertrag an Ed.kom. / Transfert à la com.d'édition			-500.00
<b>Saldo / Solde 31.12.2020</b>			<b>288.02</b>
<b>Fonds Trudi Biedermann</b>			
Saldo / Solde 01.01.2020			9'148.67
Einnahmen / Recettes 2020			0.00
Ausgaben / Dépenses 2020			0.00
<b>Saldo / Solde 31.12.2020</b>			<b>9'148.67</b>
<b>Editionsfonds / Fonds édition</b>			
Saldo / Solde 01.01.2020			5'983.20
Ausgaben für Editionen / Dépenses pour les éditions 2020			-477.10
<b>Subtotal / sous-total</b>			<b>5'506.10</b>
Einnahmen Musikladen + Mitgl.beiträge recettes mag.musique et cotisations			500.00
Spende eines Mitgliedes / dons d'un membre			3'000.00
<b>Saldo / Solde 31.12.2020</b>			<b>9'006.10</b>

## Wie sich das Zusammenspiel in 80 Jahren ändert.....

Ensemblespiel 1941



Foto aus dem Nachlass von  
Béatrice Scala

### Ensemblespiel zu Zeiten von Corona

Jeden zweiten Mittwoch des Monats spielen Bambusflötenspieler\*innen aus der ganzen Welt gleichzeitig Musik; von Corry de Klepper NL gesammelt und mehrstimmig eingespielt, damit wir von zu Hause aus mitspielen können.

Eine Woche davor bekommst du per Mail die zu spielende Literatur zugesendet, die du ausdrucken und dann deine gewählte Flötenstimme bearbeiten und üben kannst: Wenn dir das Tempo zu schnell ist, kannst du gut auch nur zuhören oder mitsingen, keiner hört dich oder korrigiert dich.

Wenn du keinen Computer hast, suchst du dir eine Kollegin mit Computer und ihr könnt zusammen teilnehmen.

Vorher und nachher ist Zeit mit den Anwesenden Neuigkeiten auszutauschen. Nach dem Zusammenspiel besteht die Möglichkeit, in verschiedenen Sprachräumen: deutsch, französisch, englisch, niederländisch und griechisch zu diskutieren. Bitte sende Corry deinen Sprachwunsch schon vorgängig via Mail.

Regina Rüeegger

Diese Spieltreffen heissen « **Coklebo's Winterreise** »

Das Treffen erfolgt mit der Einladung von **ZOOM**

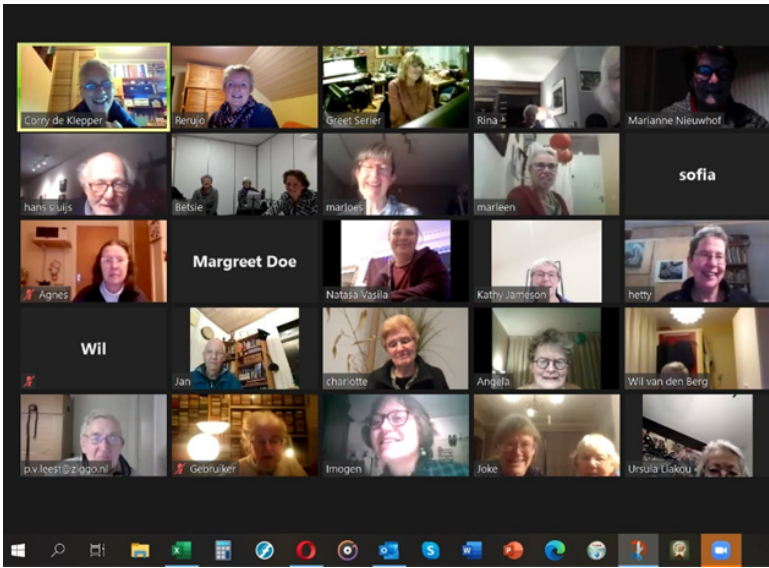
<https://us02web.zoom.us/j/86928738592?pwd=U2NlVmpZVGllcndod2d2UzRlSUIRdz09>

Benutzer ID: 869 2873 8592 Passwort: bamboo

Für weitere Information und Hilfe wende dich an  
Regina Rüeegger 031 747 09 27



## 2021 Cours de flûtes de bambou en ligne



Zoommeeting 2020  
sous la direction de  
Corry de Klepper

Etant dans les personnes à risques et en manque de jeu de flûtes ayant dû annuler tous mes cours de flûtes à partir de l'été, autant vous dire que l'invitation de Corry de Klepper à participer au cours qu'elle donnait en ligne sur ZOOM, fut le bienvenu. J'y ai trouvé la pédagogie qui me permet de progresser : Des exercices de rythmes difficiles en mettant des paroles, le travail et l'interprétation de la partie la plus facile de l'œuvre avant d'aborder la partie difficile, ce qui m'a permis dans un premier temps de ne jouer que cette partie. Au cours de la soirée, nul n'est besoin de parvenir à tout jouer, on peut s'accorder des pauses, ne pas jouer mais doigter ou alors encore chanter pour s'imprégner du caractère musical de l'œuvre. Au bout de 7 mois de travail avec Corry, je mesure tous les progrès que j'ai effectués parvenant à jouer les tempos les plus rapides de certaines œuvres, ou le solo. Danielle Foglia

A tous ceux et celles qui souhaitent participer au cours de flûtes de bambou organisé par **Corry de Klepper, professeure néerlandaise.**

Ce cours appelé « **Coklebo's Winterreise** » a lieu tous les seconds mercredis du mois.

Il suffit de vous connecter sur **ZOOM**

<https://us02web.zoom.us/j/86928738592?pwd=U2NIVmpZVGllcndod2d2UzRISUIRdz09>

Réunion : ID 869 2873 8592 Mot de passe : bamboo

Pour plus de renseignements et une aide pour vous connecter prière de vous adresser à : Regina Rüegger 031 747 09 27



## Musikladen

Leider konnte der Musikladen dieses Jahr nirgends vor Ort präsentiert werden, ausser an der ERFA Sitzung im September mit einer ganz kleinen Auswahl an Heften. Dementsprechend gering war der Umsatz. Da viele Mitglieder vielleicht gar nicht so wissen, was der Musikladen alles zu bieten hat, **möchten wir dem Frühlingsbulletin eine aktuelle Liste aller Schweizer Editionen** beilegen. Auf der Liste ist ebenfalls gut ersichtlich, für welche Flöten sich die Hefte eignen. Es lohnt sich, da einmal einen Blick darauf zu werfen! Gerne nehme ich Bestellungen per Mail oder Telefon entgegen!

## Magasin de musique

Malheureusement, le magasin de musique n'a pu être présenté à aucune occasion cette année, sauf à la réunion de l'ERFA en septembre avec une petite sélection de cahiers. En conséquence, le chiffre d'affaires est faible. Comme de nombreux membres ne savent peut-être pas ce que le magasin de musique peut offrir, **nous aimerions joindre au bulletin de printemps une liste actualisée de toutes les éditions suisses**. Il sera clairement précisé pour quelles flûtes les cahiers sont adaptés. Cela vaut la peine d'y jeter un coup d'œil ! J'accepte volontiers des commandes par courriel ou par téléphone !

Annekäthi Werthemann Stump und Martin Stump  
Sonnenweg 2 A, 3612 Steffisburg  
033 438 35 66  
[a.werthemann@bambusfloete.ch](mailto:a.werthemann@bambusfloete.ch)

## **Möglichkeiten Bambusstangen zu kaufen**

## **Possibilités d'acheter des cannes de bambou**

### **Eric Progin**

60 ch. des Granges Lathoy, F-74160 St. Julien en Genevois

Tél.: 079 307 89 26

eric.progin@flutedebambou.ch

Accès : Depuis l'aéroport de Genève (environ 15 min) suivre l'autoroute direction France, sortir à Perly.

Je suis à Lausanne le lundi et le mercredi. Me contacter pour renseignements et rendez-vous.

### **Vanja Tomà**

Ch. du bré 20

1023 Crissier

Tél. : 021 671 50 70

vanja.toma@flutedebambou.ch

**In andern Regionen der Schweiz regeln die Lehrer den Kauf von Bambus unter sich.**

**Dans les autres régions de la Suisse, les professeurs paient des cannes de bambou eux-même.**

### **Preise Bambusrohre für Unterrichtende**

Preisliste von Micaela Richter Ruch und Christine Jäggi-Berger  
Januar 2021

Sino:	8.-
Sopran:	10.-
Alt:	15.-
Tenor:	20.-
Bass:	25.-

(Gleicher Preis für halberweiterte/erweiterte Flötenrohre)

## **Zapfenverkauf / Vente de bouchons**

Es können jederzeit Zapfen per Telefon oder Mail bei mir bestellt werden. Bitte gebt die genaue Lieferadresse an! Ich werde euch die Bestellung per Post zusenden und einen Einzahlungsschein beilegen (zuzüglich Kosten für Verpackung und Versand).

Il est toujours possible de commander des bouchons par téléphone ou par e-Mail. Vous êtes priés de fournir une adresse de livraison précise. Vous recevrez votre commande par la poste avec un bulletin de versement (plus les frais d'emballage et d'expédition)

### **Micaela Richter Ruch**

Dorfplatz 4, 3293 Dotzigen

Tel.: 079 625 90 40

micaelarichterruch@gmail.com

## **LiBo-Versand**

### **L'envoi des cahiers de Lisel Bossard**

Es gibt sie immer noch, die wunderschönen Hefte von Lisel Bossard. Käthi Schmid nimmt gerne eure Bestellungen entgegen.

Ils existent toujours, les beaux cahiers de Lisel Bossard. Käthi Schmid se fera un plaisir de prendre vos commandes.

### **Schmid Käthi**

Chratzernstrasse 33, 4803 Vordemwald

062 751 99 42

kaethi.schmid@outlook.com

# Lehrgang G-Alt Bambusflöte



von

---

zusammengestellt von Christine Jäggi-Berger |

Lehrgang für G-Alt-Bambusflöte für Schülerinnen und Schüler mit  
musikalischen Grundkenntnissen  
von Christine Jäggi-Berger Kosten: 24.-

Zu beziehen bei:  
Christine Jäggi  
Räbliweg 5  
3274 Merzligen

Mail: [christine.jaeggj@bambusfloete.ch](mailto:christine.jaeggj@bambusfloete.ch)  
Tel.: 078 866 75 99

Zusatz für Unterrichtende:  
Dropbox-Zugang für 5.- mit über 30 ergänzenden Stücken zum Lehrgang.  
Zu beziehen bei: Christine Jäggi

## Mutationen

### Neue Aktivmitglieder / Nouveau membre actif

Gilli	Helen	Tannenweg 8	1734 Tentlingen	079 627 81 55
-------	-------	-------------	-----------------	---------------

### Neue Passivmitglieder / Nouveau membre passif

Urwyler-Terretaz	Charlotte	Neumattstrasse 2/62	3123 Belp	031 819 45 23
------------------	-----------	---------------------	-----------	---------------

### Austritte / Démission

El-Salhy	Shamel	Gorwiden 17	8057 Zürich
Geiser	Lisa	Wislenboden	3076 Worb
Müller-Bernet	Esther	Weiheweg 10a	9548 Matzingen
Panno	Luca	Rue des Alpes 17	1201 Genève
Sharman	Jane	Rue de la Verrerie 5b	1870 Monthey
Thévoz	Marianne	Ch. des Cèdres 2	1023 Crissier

### Todesfall / Décès

Rothen	Hans Ulrich	Rabbentalstrasse 65	3013 Bern
--------	-------------	---------------------	-----------







Ensemble Wohlen b. Bern  
Leitung: Rosmarie Wyss





**Vorstand / Comité / Comitato**

vorstand@bambusfloete.ch

**Präsidentin / Présidente / Presidente**

Speich Schütz Angelika  
Hubelhüsistr. 30, 3147 Mittelhäusern  
031 842 03 34  
angelika.speich@bambusfloete.ch

**Vizepräsidentin und Sekretärin  
Vice-présidente et Secrétaire  
Vicepresidente e Segretaria**

Jäggi Christine  
Räbliweg 5, 3274 Merzligen  
032 381 11 15  
christine.jaeggi@bambusfloete.ch

**Kassier / Caissier / Cassiere**

Stump Martin  
Sonnenweg 2A, 3612 Steffisburg  
033 438 35 66  
martin.stump@bambusfloete.ch

**Ehrenpräsident / Président d'honneur /  
Presidente onorario**

Schmitt Werner  
Könizbergstr. 74, 3097 Liebefeld  
031 972 25 61

**Beisitzerinnen / Membres suppléantes /  
Membri aggiunti**

Kempf Maria  
Leonhardstrasse 12, 6472 Erstfeld  
041 880 28 16  
maria.kempf@bambusfloete.ch

Rüegger-Josi Regina  
Tulpenweg 43, 3177 Laupen  
031 747 09 27  
regina.ruegger@bambusfloete.ch

Richter Ruch Micaela  
Dorfplatz 4, 3293 Dotzigen  
079 625 90 40  
micalarichterruch@gmail.com

**Internationale Korrespondentin /  
Correspondante internationale /  
Corrispondente internazionale**

Rüegger-Josi Regina  
Tulpenweg 43, 3177 Laupen  
031 747 09 27  
regina.ruegger@bambusfloete.ch

**Bambusrohre / Cannes de bambou**

Progin Eric	60 ch. Des Granges, Latoy	079 307 89 26	eric.progin@flutedebambou.ch
	F 74160 St. Julien en Genevois		vanja.toma@flutedebambou.ch
Tomà Vanja	Ch. du bré 20 1023 Crissier	021 671 50 70	christine.jaeggi@bambusfloete.ch
Jäggi Christine	Räbliweg 5 3274 Merzligen	032 381 11 15	micalarichterruch@bambusfloete.ch
Richter Ruch Micaela	Dorfplatz 4 3293 Dotzigen	032 353 72 22	

**Musikladen / Magasin de musique**

Werthemann Stump Annekäthi und Martin Stump 033 438 35 66  
Sonnenweg 2A 3612 Steffisburg a.werthemann@bambusfloete.ch

**Korkzapfen / Bouchons**

Richter Ruch Micaela Dorfplatz 4, 3293 Dotzigen, 079 625 90 40 micalarichterruch@gmail.com

**Feilenbestellungen / Commande de limes**

Idone-Girard Anna 052 624 77 06  
Sommerhalde 12, 8200 Schaffhausen annaid@gmx.ch

### **Editionskommission / Commission d'édition**

Werthemann Stump Annekäthi  
Sonnenweg 2A  
3612 Steffisburg  
033 438 35 66  
a.werthemann@bambusfloete.ch

Senn Veronika  
Zieglerstr.64  
3007 Bern  
031 381 83 59  
veronika.s.senn@bluewin.ch

Bill Ines  
Niedermattweg 8  
3315 Kräiligen  
032 665 39 05  
inesbill@quickline.ch

### **Flötenbaukommission / Commission de construction**

Idone-Girard Anna  
Sommerhalde 12  
8200 Schaffhausen  
078 885 48 41  
annaid@gmx.ch

Landtwing Marianne  
In der Hub 7  
8908 Hedingen  
044 271 05 59  
m.r.landtwing@bluewin.ch

### **Musikkommission / Commission de musique**

Berweger Myrta  
Brahmsstrasse 42  
8003 Zürich  
044 493 51 42  
berweger.m@bluewin.ch

Bremgartner Erika  
Fuhrenstr.24  
3098 Schliern bei Köniz  
031 972 21 88  
erika.bremgartner@bambusfloete.ch

### **Ausbildungskommission / Commission de formation**

Müller-Howald Hanni  
Stämpflistr. 54  
3052 Zollikofen  
077 422 99 27  
hanni.mueller@bambusfloete.ch

Rüegger-Josi Regina  
Tulpenweg 43  
3177 Laupen  
031 747 09 27  
regina.ruegger@bambusfloete.ch

### **Ansprechpersonen für die Ausbildung / personne de référence pour la formation**

Rüegger-Josi Regina  
Tulpenweg 43, 3177 Laupen  
031 747 09 27  
regina.ruegger@bambusfloete.ch

### **Herausgabe Bulletin / Rédaction du bulletin**

Schädler Erika  
Uettligenstr. 42  
3033 Wohlen  
031 829 07 76  
erika.schaedler48@gmail.com

### **Archiv / Archive**

Kempf Maria, Leonhardstr. 12, 6472 Erstfeld 041 880 28 16 maria.kempf@bambusfloete.ch

### **Adressänderungen / changement d'adresses**

Rüegger, Daniel, Tulpenweg 43 3177 Laupen, 031 474 09 27 daniel.ruegger@bambusfloete.ch

# Agenda 2021

<b>Datum / date:</b>	<b>Anlass / cause:</b>	<b>Ort / lieu:</b>
22.1.2021	Bauforum Forum de construction	Zoom-Meeting
30. 4. 2021	(Schriftliche) Generalversammlung Assemblée générale (par écrit)	
abgesagt	Sommerkurs Cours d'été	Griechenland Grèce
4. 9. 2021	ERFA	Bremgarten, BE
6./7. 11.2021	Weiterbildung „Bauen von erweiterten Flöten“ Formation continue „Construire des flûtes étendues“	Bremgarten, BE

# Agenda 2022

<b>Datum / date:</b>	<b>Anlass / cause:</b>	<b>Ort / lieu:</b>
15.1.2022	Bauforum Forum de construction	Mittelhäusern, BE
Frühling 2022	Kinderkurs Gibelegg	
Mai 2022	Ensemblespiel mit Coaching	
22.-30.7.2022	Internationaler Kurs Cours international	NL Pays Bas